

MAJLIS BANDARAYA PETALING JAYA

TELEFON : +603-7954 5984 / 86 / 87 / 90
FAX : +603-7954 5985



Jabatan Penilaian Dan Pengurusan Harta
Majlis Bandaraya Petaling Jaya,
Tingkat 11, Menara MBPJ,
Jalan Tengah,
46200 Petaling Jaya,
Selangor Darul Ehsan.

No. Rujukan :

Tuan/Puan,

PENYATA *PEMUNYA / PENDUDUK

Adalah dimaklumkan bahawa pihak Majlis Bandaraya Petaling Jaya sedang di dalam proses bagi mengemaskini rekod maklumat harta di dalam kawasan pentadbiran majlis.

Bersama-sama ini disertakan borang untuk tuan / puan memenuhinya dan kembalikan ke pejabat ini dalam tempoh **DUA MINGGU** dari tarikh surat ini. Suka saya menarik perhatian tuan / puan kepada Seksyen 140 (1), Akta Kerajaan Tempatan, 1976 yang mana petikannya ialah seperti berikut :-

“140, (1) UNTUK MEMBOLEHKAN PIHAK BERKUASA TEMPATAN MENTAKSIRKAN NILAI PEGANGAN-PEGANGAN YANG KENA DITAKSIRKAN, PIHAK BERKUASA TEMPATAN BOLEH MENGHENDAKI PEMUNYA ATAU PENDUDUKNYA MEMBERI PENYATA-PENYATA MENGENAI LUASNYA, TEMPAT LETAKNYA, KUALITI, GUNA DAN SEWANYA, DAN MEMBERI SEGALA MAKLUMAT YANG PERLU UNTUK MENYEDIAKAN SENARAI NILAIAN, ATAU PUN BAGI MAKSUD NILAIAN ITU, DAN BAGI MAKSUD YANG SERUPA PIHAK BERKUASA TEMPATAN ATAU SESEORANG YANG DILANTIK OLEHNYA BAGI MAKSUD ITU BOLEH, PADA BILA-BILA MASA MEMASUKI DAN MEMERIKSA DAN, JIKA PERLU, MENGUKURNYA.”

“**PEMUNYA**” mengikut Akta tersebut, ertinya tuanpunya berdaftar mana-mana tanah atau bangunan dan jika tuanpunya berdaftar tanah itu tidak dapat dikesan, ertinya orang pada masa itu menerima sewa bagi premis yang berkaitan dengan perkataan itu digunakan samada bagi faedahnya sendiri atau sebagai ejen atau pemegang amanah bagi mana-mana orang lain atau sebagai penerima penyewa, dan mengenai bangunan-bangunan yang dipecahbagagi termasuklah perbadanan, pengurusan dan mana-mana tuanpunya subsidiari.

“**PENDUDUK**” ertinya orang menduduki premis yang mengenainya perkataan itu digunakan atau yang berkuasa menjaga, mengurus atau mengawalnya samada bagi faedahnya sendiri atau sebagai ejen seorang lain tetapi tidak termasuk seseorang penumpang.

Sekiranya tuan / puan memerlukan bantuan untuk mengisi borang ini, sila hubungi Jabatan Penilaian Dan Pengurusan Harta, Majlis Bandaraya Petaling Jaya.

Saya yang menjalankan amanah,

Sila kemukakan salinan
Suratan Hakmilik

Pengarah,
Jabatan Penilaian Dan Pengurusan Harta,
b.p Datuk Bandar
Majlis Bandaraya Petaling Jaya.

PENYATA PEMUNYA OWNER'S RETURN

AKTA KERAJAAN TEMPATAN, 1976 SEKSYEN 140
PENYATA DIKEHENDAKI DIBUAT OLEH PEMUNYA HARTA YANG PATUT DIKENAKAN KADAR

LOCAL GOVERNMENT ACT, 1976 SECTION 140
RETURN REQUIRED TO BE MADE BY AN OWNER OF A RATEABLE HOLDING

Kawasan : Area/Locality	SEKSYEN	<input type="text"/>	PJS	<input type="text"/>
	SS	<input type="text"/>	PJU	<input type="text"/>

Jenis harta Type of property	: <u>Kediaman</u>		<u>Perdagangan</u>		<u>Industri</u>	
	Rumah Pangsa	<input type="text"/>	Kedai	<input type="text"/>	Kilang	<input type="text"/>
	Apartment/Kondominium	<input type="text"/>	Kedai Pejabat	<input type="text"/>	Perusahaan Ringan	<input type="text"/>
	Rumah Teres	<input type="text"/>	Kompleks Pejabat	<input type="text"/>	Perindustrian Kg Baru	<input type="text"/>
	Rumah Bandar	<input type="text"/>	Stesen Minyak	<input type="text"/>	Tanah Kosong	<input type="text"/>
	Rumah Sesebuah	<input type="text"/>	Tanah Kosong	<input type="text"/>	Lain-lain	<input type="text"/>
	Rumah Berkembar	<input type="text"/>	Lain-lain	<input type="text"/>		<input type="text"/>
	Tanah Kosong	<input type="text"/>				
	Lain-lain	<input type="text"/>				

*Sila tanda

Alamat harta Property Address					
(1) NAMA PENUH PEMUNYA (1) FULL NAME OF OWNER(S)					
	No. Kad Pengenalan	No. Telefon	Alamat Emel		
(2) KETERANGAN HAKMILIK (2) PARTICULARS OF TITLE					
No. Lot Lot No(s)	No. Hakmilik Title No.	Tarikh dikeluarkan Date of Issue	Luas Kawasan Lot (ekar/kp) Area of Lot (acre/sq. ft.)	Jenis Hakmilik Type of Title	
				Selamanya Freehold	
				Pajakan Leasehold	
(3) BUTIR BUTIR TANAH / RUMAH WAKTU DIBELI (3) DETAILS OF HOLDING AT DATE OF PURCHASE					
(i) Tarikh *dibeli / *disewa (i) Date of *purchase/*lease		(iii)Dibeli (iii) Purchased	*sebagai tanah kosong / *ada mempunyai bangunan *as Vacant Land / *with buildings on holding		
(ii) Harga *dibeli/*premium (ii) *Purchase price/*premium	RM	(iv)Bangunan (iv)Buildings	*disewakan (beri butiran di muka sebelah) / *tidak disewakan *Let (give details overleaf) / *untenanted		
*Potong mana yang tidak berkenaan *Delete where not applicable					
(4) KETERANGAN BERKENAAN BANGUNAN-BANGUNAN DI TANAH ITU (4) PARTICULARS OF BUILDINGS ON HOLDING					
No.rumah / Unit House No (s) / Unit	Luas Bangunan / Lantai Building / Floor Area	Kegunaan Sekarang Present Use	Tarikh Dibina Date of erection		

**(5) KERJA-KERJA PENGUBAHSUAIAN (JIKA ADA) PADA BANGUNAN DI TANAH ITU
(5) EXTENSIONS / RENOVATION (IF ANY) TO BUILDING (S) ON HOLDING**

No. Rumah / Unit <i>House No (s) / Unit</i>	Jenis kerja pengubahsuaian <i>Nature of improvement / Extensions</i>	Pertambahan Keluasan (jika ada) <i>Extended Area (if any)</i>	Tarikh siap <i>Completion date</i>	Jumlah dibelanjakan <i>Amount RM</i>

**(6) KETERANGAN PENYEWAAN (JIKA SELURUH BANGUNAN DIDUDUKI PEMUNYA – TULIS TIADA)
(6) PARTICULARS OF LETTING (IF BUILDING (S) ARE WHOLLY OWNER – OCCUPIED STATE NONE)**

No. rumah/unit atau sebahagian dari tingkat atau bangunan diduduki. <i>House/unit or part of floor or building occupied or extent of area occupied</i>	Nama penyewa <i>Name of tenant</i>	Tarikh sewa dimulakan <i>Date letting commenced</i>	Penggala (bulanan tahunan dan lain-lain) <i>Term (e.g. monthly, yearly, etc.)</i>	Kegunaan premis <i>Use of premise</i>	Sewa bulanan yang dibayar sekarang <i>Monthly rent paid</i>		Butir butir sewaan nyatakan, (i) Lengkap atau tidak <i>Tenancy details state, (i) Furnished or unfurnished</i>
					Sebanyak <i>Amount RM</i>	Tarikh yang ditetapkan <i>Date fixed</i>	

Catatan :

Remarks :

**PENGAKUAN
DECLARATION**

Saya/Kami MENGAKU bahawa keterangan-keterangan yang diberikan itu semuanya penuh, benar dan betul.
I/We DECLARE the foregoing particulars to be in every respect fully, truly and correctly stated.

Tarikh/date

Tandatangan/Signature

Catitan

- (i) Borang Penyata yang telah diisikan itu hendaklah dikembalikan kepada Jabatan Penilaian Dan Pengurusan Harta, Majlis Bandaraya Petaling Jaya, Tingkat 11, Menara MBPJ, Jalan Tengah, 46200 Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan, Tel. No. +603-79545984.
- (ii) Bahawa mengikut Seksyen 140, Akta Kerajaan Tempatan, 1976 tuan /puan adalah dikehendaki mengisi penyata ini dengan secukup penuh, benar dan betul kepada pertanyaan-pertanyaan yang tertulis dalam penyata ini berkenaan dengan tanah/bangunan yang tersebut di atas dan mengembalikan penyata ini kepada kami dalam tempoh **DUA MINGGU** dari tarikh kenyataan ini. Sekiranya tuan/puan engkar atau lewat mengembalikan penyata ini tuan/puan boleh didenda tidak lebih daripada **RM 2000 (RINGGIT MALAYSIA DUA RIBU SAHAJA)** atau penjara selama tempoh tidak lebih daripada 6 bulan atau denda dan penjara atau kedua-duanya.
- (i) *Completed Return form should be sent to the Valuation And Property Management Department, Petaling Jaya City Council, Tingkat 11, Menara MBPJ, Jalan Tengah, 46200 Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan, Tel. No. +603-79545984.*
- (ii) *In pursuance of the provisions of the Local Government Act, 1976 you are hereby required to make a full, true and correct return of particulars set out on this form in respect of the holding described at the head of the form and to return the form TWO WEEKS from the date of this notice. Refusal or neglect to comply with this request renders the person concerned liable to a fine not exceeding RM2000 (RINGGIT MALAYSIA TWO THOUSAND ONLY) or to a term of imprisonment not exceeding 6 months or to both such fine and imprisonment.*

PENYATA PENDUDUK OCCUPIER'S RETURN

AKTA KERAJAAN TEMPATAN, 1976 SEKSYEN 140

PENYATA DIKEHENDAKI DIBUAT OLEH PENDUDUK HARTA YANG PATUT DIKENAKAN KADAR ATAU SEBAHAGIAN DARINYA

LOCAL GOVERNMENT ACT, 1976 SECTION 140

RETURN REQUIRED TO BE MADE BY AN OCCUPIER OF A RATEABLE HOLDING OR PART THEREOF

Kawasan : Area/Locality	SEKSYEN	<input type="text"/>	PJS	<input type="text"/>
	SS	<input type="text"/>	PJU	<input type="text"/>

Jenis harta Type of property	: <u>Kediaman</u>		<u>Perdagangan</u>		<u>Industri</u>
	Rumah Pangsa	<input type="text"/>	Kedai	<input type="text"/>	Kilang
	Apartment/Kondominium	<input type="text"/>	Kedai Pejabat	<input type="text"/>	Perusahaan Ringan
	Rumah Teres	<input type="text"/>	Kompleks Pejabat	<input type="text"/>	Perindustrian Kg Baru
	Rumah Bandar	<input type="text"/>	Stesen Minyak	<input type="text"/>	Tanah Kosong
	Rumah Sesebuah	<input type="text"/>	Tanah Kosong	<input type="text"/>	Lain-lain
	Rumah Berkembar	<input type="text"/>	Lain-lain	<input type="text"/>	
	Tanah Kosong	<input type="text"/>			
	Lain-lain	<input type="text"/>			

*sila tanda

Alamat rumah/unit Address / unit			
(1) NAMA PENUH PENDUDUK (1) FULL NAME OF OCCUPIER			
	No. Kad Pengenalan	No. Telefon	Alamat Emel
(2) NAMA PENUH PEMUNYA (IAITU ORANG YANG MENERIMA SEWA) (2) FULL NAME OF OWNER (I.E. PERSON TO WHOM RENT IS PAID)			No. Telefon
	Alamat pemunya		
(3) BUTIR-BUTIR BANGUNAN YANG TERMASUK DALAM SEWAAN PENDUDUK (3) DETAILS OF PREMISES INCLUDED IN TENANCY OF OCCUPIER			
Bahagian yang diduduki (seperti seluruh bangunan, sebahagian dari bangunan, seluruh tingkat, sebahagian dari tingkat dan lain-lain) <i>Part Occupied (e.g. Whole building or part of building only, or whole floor or part of floor only, etc.) :-</i>	Kegunaan (seperti Kedai, pejabat, rumah kediaman dan lain-lain) <i>Use (e.g. as shop, office, store, dwelling, etc.) :-</i>		
(4) KETERANGAN BERKENAAN SEWAAN (4) PARTICULARS OF TENANCY			
Tarikh sewa dimulakan <i>Date Tenancy Commenced</i>	Penggaj (bulanan atau tahunan) <i>Term (monthly or yearly)</i>	Sewa yang dibayar sekarang RM <i>Monthly rent now paid RM</i>	Caj perkhidmatan (jika ada) <i>Service Charge (if any)</i>

(5) Adakah sewa termasuk perkakas-perkakas rumah dan pemasangan-pemasangan. Jika YA beri butiranya <i>(5) Does rent include furniture or fittings</i> <i>If YES give details</i>	YA/TIDAK	
	YES/NO	
(6) Adakah sewa termasuk bayaran elektrik, air dan sebagainya Jika YA beri butiranya <i>(6) Does rent include services (e.g. lift, electricity, water, etc.)</i> <i>If YES give details</i>	YA/TIDAK	
	YES/NO	

(7) BUTIR KERJA-KERJA PENGUBAHSUAIAN OLEH PENDUDUK (JIKA ADA) PADA BANGUNAN
(7) DETAILS OF SUBSEQUENT EXTENSIONS / RENOVATIONS (IF ANY) TO BUILDINGS BY OCCUPIER

Jenis kerja-kerja pengubahsuaian <i>Nature of extensions / renovations</i>	Tarikh <i>Date</i>	Jumlah belanja <i>Amount spent</i> RM

(8) KETERANGAN-KETERANGAN BERKENAAN BAHAGIAN YANG DISEWAKAN OLEH PENYEWA
(JIKA TIDAK ADA BAHAGIAN YANG DISEWA OLEH PENYEWA – TULIS TIADA)
(8) PARTICULARS OF SUB-LETTINGS
(IF THERE ARE NO SUB-LETTINGS, STATE NONE)

No. rumah / unit <i>House no. / unit</i>	Nama penyewa <i>Name of sub-tenant</i>	Bahagian yang disewakan (seperti bilik, tingkat bawah atau bahagian dari tingkat dari lain-lainya) <i>Part occupied (e.g. room ground floor, part of floor, etc.)</i>	Penggaj (bulanan atau tahunan dan lain-lainya) <i>Term (monthly, yearly, etc.)</i>	Sewa yang dibayar sekarang <i>Monthly rent paid</i>		Butir-butir sewaan *(lihat catitan di bawah) <i>Tenancy details *(see notes below)</i>
				Sebanyak RM <i>Amount RM</i>	Tarikh ditetapkan <i>Date fixed</i>	

*Catitan: (i) Sekiranya sewa termasuk perkakas rumah dan pemasangan-pemasangan, nyatakan jenis dan harganya bagi tiap-tiap penyewa di ruang butir-butir sewaan di atas.
(ii) Sekiranya kelengkapan disediakan :- (a) Nyatakan jenis dan jumlah caj perkhidmatan tambahan (jika ada) pada tiap-tiap penyewa di ruang butir-butir sewaan di atas.
(b) Nyatakan bayaran sewa kelengkapan pada tiap-tiap bulan RM.....
(iii) Jika ruangan itu tidak mencukupi untuk mengisi keterangan bagi menjawab soalan (8), masukkan butir-butir itu dalam ruangan "catitan" di bawah.

*Notes: (i) Where rent includes furniture and fittings, state nature and cost for each sub-tenancy, under tenancy details above.
(ii) Where services are provided (a) State nature and amount of extra service charge (if any) for each sub-tenancy under tenancy details above.
(b) State monthly cost services RM.....
(iii) If there is insufficient space to complete any of the above particulars in the space provided for answers to question (8), insert details under "remarks" below.

Catitan :

Remarks:

**PENGAKUAN
DECLARATION**

Saya/Kami MENGAKU bahawa keterangan-keterangan yang diberikan itu semuanya penuh, benar dan betul.
I/We DECLARE the foregoing particulars to be in every respect fully, truly and correctly stated.

Tarikh/*date*

Tandatangan/*Signature*

Nama/*Name*

Catitan

- (i) Borang Penyata yang telah diisi itu hendaklah dikembalikan kepada Jabatan Penilaian Dan Pengurusan Harta, Majlis Bandaraya Petaling Jaya Tingkat 11, Menara MBPJ, Jalan Tengah, 46200 Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan, Tel. No. +603-76545384.
- (ii) Bahawa mengikut Seksyen 140, Akta Kerajaan Tempatan, 1976 tuan /puan adalah dikehendaki mengisi penyata ini dengan secukup penuh, benar dan betul kepada pertanyaan-pertanyaan yang tertulis dalam penyata ini berkenaan dengan tanah/bangunan yang tersebut di atas dan mengembalikan penyata ini kepada kami dalam tempoh **DUA MINGGU** dari tarikh kenyataan ini. Sekiranya tuan/puan engkar atau lewat mengembalikan penyata ini tuan/puan boleh didenda tidak lebih daripada **RM 2000 (RINGGIT MALAYSIA DUA RIBU SAHAJA)** atau penjara selama tempoh tidak lebih daripada 6 bulan atau denda dan penjara atau kedua-duanya.
- (iii) *Completed Return form should be sent to the Valuation And Property Management Department, Petaling Jaya City Council Tingkat 11, Menara MBPJ, Jalan Tengah, 46200 Petaling Jaya, Selangor Darul Ehsan, Tel. No. +603-76545384.*
- (iv) *In pursuance of the provisions of the Local Government Act, 1976 you are hereby required to make a full, true and correct return of particulars set out on this form in respect of the holding described at the head of the form and to return the form **TWO WEEKS** from the date of this notice. Refusal or neglect to comply with this request renders the person concerned liable to a fine not exceeding **RM2000 (RINGGIT MALAYSIA TWO THOUSAND ONLY)** or to a term of imprisonment not exceeding 6 months or to both such fine and imprisonment.*